

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД ПАНЧЕВО
ГРАДСКА УПРАВА
Панчево, Трг краља Петра I бр. 2-4
Бр. XI-13-404-154/2016
Датум: 02.11.2016. године

ПРЕДМЕТ: Додатно појашњење у вези конкурсне документације за поступак јавне набавке мале вредности – Набавка рачунарске опреме, обликована у две партије, бр. XI-13-404-154/2016.

Наручилац је дана 02.11.2016. године, путем електронске поште примио захтев за додатним појашњењем везан за конкурсну документацију за поступак јавне набавке мале вредности - Набавка рачунарске опреме, обликована у две партије, бр. XI-13-404-154/2016, које гласи:

„Питање 1:

С обзиром да је наручилац користио изразе на енглеском језику, да ли је прихватљиво да и понуђач у Техничкој спецификацији понуђених добара користи исте изразе (на енглеском језику) или ће наручилац поново извршити измену конкурсне документације (са изразима преведеним на српски језик) ?

Питање 2:

Да ли се захтевана техничка спецификација може доставити у слободној форми, на меморандуму понуђача или се захтева да оригинална произвођачка спецификација ("технички досије") буде преведена на српски језик? Да ли овај превод мора бити оверен од стране судског преводиоца?

На страни 5/43 конкурсне документације наведено је и:

"Понуђач је дужан да у складу са чланом 8. Правилника о минималним критеријумима у погледу енергетске ефикасности у поступку јавне набавке добара достави приручник који се односи на функцију уштеде енергије и слична питања у области информационих технологија, који се унапред учитава у рачунар..."

Питање 3:

Молимо за појашњење израза "приручник који се унапред учитава у рачунар".

Да ли се мисли на приручник у ПДФ формату?

Да ли и он мора бити на српском језику?"

Наручилац, у складу чланом 63. став 3. Закона о јавним набавкама, даје следеће одговоре:

1. Прихватљиво је да понуђач у Техничкој спецификацији понуђених добара користи исте изразе (на енглеском језику), обзиром да је наручилац користио изразе на енглеском језику у Техничкој спецификацији конкурсне документације .

2. Захтевана техничка спецификација се може доставити у слободној форми, на меморандуму понуђача. Превод не мора бити оверен од стране судског преводиоца, али мора бити потписана и оверена печатом понуђача.

3. На страни 5/43 конкурсне документације Наручилац је навео следеће :

Понуђач је дужан да у складу са чланом 8. Правилника о минималним критеријумима у погледу енергетске ефикасности у поступку јавне набавке добара достави приручник који се односи на функцију уштеде енергије и слична питања у области информационих технологија, који се унапред учитава у рачунар или да обезбеди једноставан курс за подршку управљању енергетском ефикасношћу информационих технологија или on-line сервис са информацијама, у складу са чланом 8. Правилника о минималним критеријумима у погледу енергетске ефикасности у поступку јавне набавке добара („Сл. гласник РС“ бр. 111/15), где није јасно дефинисан формат и језик поменутог приручника.

Комисија образована Решењем бр. XI-13-404-154/2016